



CHAPITRE 67

Loi modifiant la Loi relative à la Société d'assurance des Caisses Populaires

[Sanctionnée le 30 juin 1976]

Préambule.

ATTENDU qu'il est dans l'intérêt de la Société d'assurance des Caisses Populaires et qu'il est nécessaire, pour une meilleure administration de ses affaires et afin de lui permettre d'atteindre plus efficacement ses fins, que sa charte soit modifiée;

À ces causes, Sa Majesté, de l'avis et du consentement de l'Assemblée nationale du Québec, décrète ce qui suit:

1960/61, c. 157 aa. 7a-7c, aj.

1. La Loi relative à la Société d'assurance des Caisses Populaires (1960/1961, chapitre 157) est modifiée par l'insertion, après l'article 7, des suivants:

Contributions autorisées.

« **7a.** La corporation, pour les fins de ses opérations et pour augmenter son fonds de réserve, est autorisée à recevoir des contributions des caisses populaires dites Desjardins.

«caisse»: «caisse populaire dite Desjardins».

« **7b.** Dans la présente loi, l'expression «caisse populaire dite Desjardins» ou le mot «caisse» désigne une caisse d'épargne et de crédit régie par la Loi des caisses d'épargne et de crédit (Statuts refondus, 1964, chapitre 293) et affiliée selon les dispositions du premier alinéa de l'article 10 de ladite loi, ainsi que toute fédération, au sens de ladite loi, de caisses populaires.

Contribution maximum.

« **7c.** La contribution de toute caisse ne peut excéder vingt-cinq pour cent de sa réserve générale. »

CHAPTER 67

An Act to amend the Act respecting La Société d'assurance des Caisses Populaires

[Assented to 30 June 1976]

Preamble.

WHEREAS it is in the interest of La Société d'assurance des Caisses Populaires and necessary for the better administration of its affairs and to enable it to achieve its purposes more efficiently that its charter be amended;

Therefore, Her Majesty, with the advice and consent of the National Assembly of Québec, enacts as follows:

1. The Act respecting La Société d'assurance des Caisses Populaires (1960/1961, chapter 157) is amended by inserting, after section 7, the following sections:

« **7a.** The corporation, for the purposes of its operations and in order to increase its reserve fund, is authorized to receive contributions from credit unions (*Caisses populaires dites Desjardins*).

« **7b.** In this act, the expressions "credit union" and "*Caisse populaire dite Desjardins*" mean a savings and credit union governed by the Savings and Credit Unions Act (Revised Statutes, 1964, chapter 293) and affiliated in accordance with the first paragraph of section 10 of the said act, and any federation, within the meaning of the said act, of credit unions.

« **7c.** The contribution of any credit union may not exceed twenty-five per cent of its general reserve. »

1960/61,
c. 157, a.
8, mod.

2. L'article 8 de ladite loi est modifié par le remplacement du paragraphe 1 par le suivant :

Rembour-
sements
à même
les
bénéfices.

« **8.** 1. La corporation peut, à même ses bénéfices, rembourser les contributions des caisses populaires dites Desjardins et payer un intérêt sur ces contributions, comme suit :

a) la corporation peut rembourser ces contributions proportionnellement aux contributions consenties par chaque caisse, avec l'approbation préalable du surintendant des assurances, ce remboursement ne devant jamais excéder vingt-cinq pour cent des profits nets annuels résultant des opérations de la corporation; les caisses ne sont pas obligées d'accepter ce remboursement et elles peuvent choisir de demeurer contributaires pour le moment;

b) la corporation peut payer un intérêt, à un taux fixé de temps à autre par le conseil d'administration, sur les contributions non encore remboursées pourvu que ce paiement n'entame pas son fonds de réserve; cet intérêt peut être cumulatif, selon résolution du conseil d'administration, et ce, à compter de la date du versement des contributions. »

1960/61,
c. 157, a.
9, remp.

3. L'article 9 de ladite loi est remplacé par le suivant :

Fonds
d'assu-
rance.

« **9.** Les fonds d'assurance de la corporation peuvent être mis en dépôt à toute caisse populaire dite Desjardins. »

1960/61,
c. 157, a.
10, mod.

4. L'article 10 de ladite loi est modifié par le remplacement du paragraphe 1 par le suivant :

Pouvoirs.

« **10.** 1. La corporation peut :

a) distraire, pour fins de distribution aux détenteurs de polices, toute partie qu'elle juge raisonnable des profits nets résultant de la section non mutuelle de ses opérations, pourvu que cette distribution n'entame pas son fonds de réserve;

b) conserver comme fonds de réserve toute partie qu'elle juge raisonnable des profits nets résultant de ses opérations. »

1960/61,
c. 157, a.
14, remp.

5. L'article 14 de ladite loi est remplacé par le suivant :

2. Section 8 of the said act is amended by replacing subsection 1 by the following:

1960/61,
c. 157, s.
8, am.

« **8.** 1. The corporation, out of its profits, may repay the contributions of the credit unions (*Caisses populaires dites Desjardins*) and pay interest thereon, as follows:

Repay-
ments
from
profits.

a. the corporation may repay the said contributions proportionately to the contributions made by each credit union, with the previous approval of the Superintendent of Insurance, such repayment never to exceed twenty-five per cent of the net annual operating profits of the corporation; the credit unions have no obligation to accept such repayment and may choose to remain contributors for the time being;

b. the corporation may pay interest, at a rate set, from time to time, by the board of directors, on the contributions not yet repaid, provided such payment does not impair its reserve fund; such interest may be cumulative, by resolution of the board of directors, from the date of payment of the contributions. »

3. Section 9 of the said act is replaced by the following:

1960/61,
c. 157,
s. 9,
replaced.

« **9.** The insurance funds of the corporation may be placed on deposit in any credit union (*Caisse populaire dite Desjardins*). »

Insurance
funds.

4. Section 10 of the said act is amended by replacing subsection 1 by the following:

1960/61,
c. 157, s.
10, am.

« **10.** 1. The corporation may:

Powers.

a. set aside, for distribution to policy holders, such portion as it may deem reasonable of the net profits derived from the non-mutual division of its operations, provided such distribution does not impair its reserve fund;

b. keep as a reserve fund such portion as it may deem reasonable of the net profits derived from its operations. »

5. Section 14 of the said act is replaced by the following:

1960/61,
c. 157,
s. 14,
replaced.

Disposi-
tions non
appli-
cables.

« **14.** Les articles 24 à 37, 39, 178, 179, 181, 183 à 185, 189 à 193 et 198 de la Loi des assurances (Statuts refondus, 1964, chapitre 295) ne s'appliquent pas à la corporation. »

Entrée en
vigueur.

6. La présente loi entre en vigueur le jour de sa sanction.

“**14.** Sections 24 to 37, 39, 178, 179, 181, 183 to 185, 189 to 193 and 198 of the Insurance Act (Revised Statutes, 1964, chapter 295) do not apply to the corporation.”

6. This act shall come into force on the day of its sanction.

Provisions
not to
apply.

Coming
into force.